

CICLO MATERNO E CICLO PRIMARIO NURSERY AND PRIMARY CYCLES

1. Si studia una L2 nella Scuola Materna?

Do pupil in Nursery have a L2 class?

No, non c'è un insegnamento di L2 impartito a livello curricolare. L'esposizione dei bambini alle lingue avviene comunque a seguito delle svariate attività e progetti che le sezioni svolgono insieme e a seguito di lezioni di "consapevolezza linguistica" che gli insegnanti fanno nel corso dell'anno scolastico nelle altre sezioni.

No, there is no L2 teaching provided at curricular level. However, the children's exposure to languages takes place as a result of the various activities and projects that the sections carry out together and as a result of 'language awareness' class activities that teachers provide throughout the school year in the other sections.

2. C'è un solo/una sola insegnante in ogni classe della Scuola Materna?

Is there only a single teacher in each nursery school class?

Sì, c'è un solo insegnante. Viene anche assegnato un assistente part time se la classe consta di 16 bambini; non appena la classe raggiunge il numero di 26 bambini l'assistente viene assegnata a tempo pieno.

Yes, there is only one teacher. A part-time assistant is also assigned if the class consists of 16 children; as soon as the class reaches 26 children the assistant is assigned full-time.

3. È possibile visitare la scuola?

Is it possible to visit the school?

Sì è possibile visitare i locali della scuola nel corso dei Mini-Open Days che hanno luogo una volta al mese, normalmente l'ultimo mercoledì di ogni mese. Lo scopo dei Mini-Open Days è quello di dare informazioni sul Sistema delle Scuole Europee e sull'offerta curricolare specifica della Scuola Europea di Varese. È possibile prenotare la visita online, utilizzando il link che trovate qui di seguito. Sul sito è anche disponibile un video per visitare la scuola a distanza (clicca sul link dedicato qui in basso).

Yes, it is possible to visit the school premises during the scheduled Mini-Open Days which take place once a month, usually on the last Wednesday of each month. The purpose of the Mini-Open Days is to provide information about the European School System and the specific curriculum provided in the European School of Varese. You can book your visit online, using the link below. A video for visiting the school from a

remote location is also available on the site (please click on the dedicated link, here below).

[Mini-Open Days link for booking](#)

[Scuola Materna e Scuola Primaria virtual tour in three languages](#)

4. Qual è la procedura a cui attenersi in caso di assenza di mio/a figlio/a?

What is the procedure to follow if my child is absent?

Regolamento in caso di assenza/e ([consulta il link IT](#)).

Policy in case of absence/s ([please see the link EN](#)).

In caso di malattia, per il rientro a scuola seguire le indicazioni date nel documento del Servizio Medico ([link IT](#))

In case of illness, before returning to school please follow the instructions given by the Medical Service ([link EN](#)).

5. In quale sezione viene iscritto un alunno/a che è di madrelingua diversa rispetto alle cinque sezioni linguistiche presenti nella Scuola Europea di Varese?

Which section is the most suitable for a pupil whose mother tongue is different from the five language sections available in Varese European School?

In fase di iscrizione i genitori/tutori legali richiedono una determinata sezione linguistica; la richiesta viene analizzata in base a diversi fattori: precedente scolarizzazione del/la bambino/a, conoscenza linguistica pregressa, bilinguismo parentale, esposizione alla lingua in ambiente extrascolastico, ecc.

In caso di incertezza, la Direttrice Aggiunta potrebbe decidere, come previsto dal regolamento delle Scuole Europee, che il bambino faccia con uno e due insegnanti madrelingua un test che evidenzi sia il livello di competenza nelle lingue note al/alla bambino/a, che un'eventuale lingua dominante, parallela o secondaria rispetto alla lingua materna.

At the registration stage, parents/legal guardians request a specific language section; the request is analyzed according to various factors: the child's previous schooling, their prior language knowledge, parental bilingualism, exposure to the language in an extracurricular environment, etc.

In the event of any doubt, the Deputy Director may decide, as provided for in the European Schools' regulations, that the child should take a test with one or two mother tongue teachers. The test is meant to highlight both the child's level of proficiency in known languages and a possible dominant dominant, parallel or secondary language with respect to their mother tongue.

6. Quali azioni implementa la scuola per aiutare i bambini che non hanno un adeguato livello di competenza linguistica rispetto alla sezione in cui vengono inseriti?

What actions does the school implement to help children who do not have an adequate level of language proficiency in relation to the language section in which they are placed?

Qualora un alunno/a avesse bisogno di migliorare il proprio livello di competenza linguistica -rispetto alla lingua di sezione- per essere in grado di seguire adeguatamente le lezioni relative alle varie discipline, su segnalazione dell'insegnante di classe viene inserito in un percorso di supporto, individuale o in piccolo gruppo (a seconda dei casi).

It may happen that a pupil needs to improve his or her level of language proficiency - with respect to the language section- in order to be able to adequately follow the lessons related to the various subjects. On the recommendation of the class teacher, the pupil is granted a support course, either individually or in a small group, according to their needs.

7. Un insegnante di classe insegna tutte le materie?

Does a class teacher teach all subjects?

L'insegnante di scuola primaria è un insegnante polivalente in grado di insegnare le diverse materie del programma di studi. Tuttavia, per motivi di organizzazione oraria, vostro/a figlio/a può avere un insegnante diverso/a da quello/a di classe per quanto riguarda la musica, l'educazione fisica, la morale o la religione.

La seconda lingua è di solito insegnata da un insegnante madrelingua diverso/a da quello/a di classe. Può succedere che l'insegnante di L2 sia lo/a stesso/a di quello/a di classe nel caso che vostro/a figlio/a sia un/a SWALS con L1 specifica, ma inserito/a in una delle tre sezioni linguistiche (DE, EN, FR).

Any primary school teacher is qualified for teaching the different subjects of the curriculum. However, for reasons of timetabling, your child may have a different teacher either for Music, or for PE, or for Ethics/Religion.

The L2 is usually taught by a mother tongue teacher different from the class teacher. It may happen that the L2 teacher is the same as the class teacher in the case that your child is a SWALS with a specific L1, but attending one of the three vehicular language sections (DE, EN, FR).

8. Gli insegnanti di classe e gli insegnanti di L2 sono insegnanti madrelingua?

Are the class teachers and L2 teachers native speakers?

Gli insegnanti di classe sono sempre madrelingua, e di norma lo sono anche gli insegnanti della seconda lingua (L2). Da regolamento, potrebbe anche essere possibile affidare un corso di L2 anche a un insegnante che abbia acquisito una

certificazione di livello C1 secondo il QCER rilasciato da un Ente certificatore riconosciuto.

The class teachers are always native speakers, and as a rule so are the teachers of the second (foreign) language (L2). According to the official regulation, it may also be possible to entrust an L2 course also to a teacher who has acquired a certification level C1 (as per the CEFR) issued by an officially recognized certifying body.

9. Si può scegliere l'Italiano come L2? Se no, ci sono dei corsi aggiuntivi per apprendere la lingua italiana?

Is it possible to choose Italian as L2? If not, are there additional courses to offer the children the opportunity to learn Italian?

Il curriculum della Scuola Europea di Varese non prevede che l'Italiano venga insegnato come L2. A partire dalla classe terza (P3) gli alunni di tutte le sezioni linguistiche (tranne quella italiana) frequentano un corso d'italiano che è mirato a far loro acquisire alla fine della classe quinta (P5) un livello di competenza pari al livello A2 del QCER. Quest'anno è partito il progetto pilota per far acquisire agli alunni che hanno raggiunto un livello di competenza linguistica adeguato, una certificazione ufficiale rilasciata da enti certificatori riconosciuti dal Ministero dell'Istruzione IT in tutto il mondo.

Varese European School's curriculum does not provide Italian to be taught as L2. Starting with the third class level (P3) pupils in all language sections (except Italian) attend an Italian course that is aimed at acquire by the end of fifth grade (P5) a level of competence equal to level A2 of the CEFR.

This year, a pilot project was launched to enable pupils who have reached an appropriate level of language competence, an official certification issued by certifying bodies recognized by the Italian Ministry of Education all over the world.

10. Cosa fanno gli alunni della sezione italiana in P3, P4 e P5 quando gli alunni di tutte le altre sezioni hanno il corso d'italiano?

What do the pupils of the Italian section (in P3, P4 and P5) do when the pupils of all the other sections have Italian classes?

Questi alunni seguono un corso di attività complementari: si tratta di progetti di vario tipo che usualmente basandosi sullo sport, la musica, la recitazione, il canto, sviluppano abilità e competenze trasversali, l'apprendimento cooperativo e lo spirito europeo.

These pupils follow a course of complementary activities. Several types of projects are provided, usually based on sport, music, acting, singing, and so on. They are all meant to develop transversal skills and competences, cooperative learning and a European spirit.

11. Cosa sono le Ore Europee?

What are the European Hours?

Durante le lezioni di Ore Europee (90 minuti a settimana) alunni di sezioni linguistiche diverse sono mescolati formando gruppi misti: in questo contesto hanno l'opportunità di lavorare insieme per un progetto comune imparando a comunicare al di là della barriera creata dalla lingua. Le Ore Europee contribuiscono dunque in modo significativo allo sviluppo delle competenze comunicative in diverse lingue, con riguardo alla L2.

Gli orari sono organizzati in modo che gli insegnanti lavorino con i gruppi per un periodo di 10/11 settimane su un'ampia varietà di argomenti come musica, feste, tradizioni, arte, cibo, folklore, sport, ecc.

OBIETTIVI GENERALI per le ORE EUROPEE:

- dare agli alunni opportunità di confronto con altre culture e fiducia nella propria identità culturale, base per il loro sviluppo come cittadini europei e del mondo;
- incoraggiare una prospettiva europea e globale;
- promuovere la tolleranza, la cooperazione, la comunicazione e l'attenzione per gli altri sia nella comunità scolastica che al di là di essa.

During the European Hours class (90 mins per week) pupils of different language sections are mixed and have the opportunity to work together for a shared project; in this context they learn to communicate across the barrier created by language. European Hours make a significant contribution to the development of communicative competences in several languages.

Timetables are arranged so that teachers work with groups for usually a period of 10/11 weeks on a wide variety of topics such as music, festivals, traditions, art, food, folklore, sport, etc.

GENERAL OBJECTIVES for EUROPEAN HOURS :

- *to give pupils opportunities for engaging with other cultures and confidence in their own cultural identity - the bedrock for their development as European and world citizens;*
- *to encourage a European and global perspective overall;*
- *to foster tolerance, co-operation, communication and concern for others throughout the school community and beyond.*

12. Qual è il numero minimo di alunni per formare una classe? Nel Ciclo Primario della Scuola Europea di Varese ci sono delle classi con doppio livello o pluriclasse?

What is the minimum number of pupils to form a class? Are there double or multi-level classes in the Primary Cycle of the Varese European School?

Salvo deroghe, il numero minimo per formare una classe è di 7 alunni/e.

Nell'anno scolastico in corso 2022-2023 abbiamo tre classi con doppio livello:

P1+P2 DE

P4+P5 FR

P4+P5 NL

Abbiamo anche una classe con triplo livello: P1+P2+P3 NL.

Unless a derogation is approved, the minimum number to form a class is 7 pupils.

In the current school year 2022-2023 we have three double level classes:

P1+P2 DE

P4+P5 FR

P4+P5 NL

We also have a triple level class: P1+P2+P3 NL.